



**CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA  
ENTRE  
EL INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGÍA AGROPECUARIA  
Y  
EL CONSIGLIO PER LA RICERCA IN AGRICOLTURA e L'ANALISI  
DELL' ECONOMIA AGRARIA**

Entre el Consiglio per la Ricerca in Agricoltura e l'analisi dell'economia Agraria (en adelante el CREA), con domicilio legal en Via Po 14, Roma, ITALIA, representado en este acto por el Presidente Dr. Salvatore Parlato, por una parte; y el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (en adelante "INTA"), con domicilio legal en calle Rivadavia 1439, de la ciudad de Buenos Aires, ARGENTINA, representado en este acto por el Presidente del Consejo Directivo, Dr. Amadeo Nicora, Presidente del Consejo Directivo, por la otra, y considerando:

- La existencia de un Memorando de Entendimiento entre el Entre el Consiglio per la Ricerca in Agricoltura e l'analisi dell'economia Agraria (CREA), de la República Italiana, y el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA), de la República Argentina, suscripto el 20 de enero de 2016.
- El interés de ambas partes en llevar adelante actividades de cooperación científico-técnica sobre el cultivo el trigo duro en ambos países.

Las partes acuerdan suscribir el presente Convenio de Cooperación Técnica que quedará sujeto a las siguientes cláusulas:

**FINALIDAD DEL CONVENIO.**

**PRIMERA:** El INTA y CREA llevarán actividades de colaboración científica en temas vinculados a mejoramiento de trigo duro.

**COMITÉ COORDINADOR.**

**SEGUNDA:** A los efectos del logro de los fines propuestos, se crea un Comité Coordinador integrado por un miembro titular y uno suplente por cada una de las partes, el que deberá constituirse dentro de los treinta (30) días de la firma del convenio. Las partes podrán reemplazar sus representantes cuando así lo consideren conveniente, con obligación de comunicar por escrito en forma inmediata a la otra parte, los reemplazantes designados.

**TERCERA:** El Comité Coordinador tendrá las siguientes atribuciones y funciones: a) Preparar el Programa Anual de Actividades, el correspondiente presupuesto anual de gastos y el flujo de fondos para su ejecución. b) Modificar el Programa Anual de Actividades y su correspondiente presupuesto en cualquier momento de su desarrollo, cuando a través del seguimiento se compruebe la necesidad de hacerlo para el logro de los objetivos del convenio. c) Proceder al seguimiento de los trabajos afectados al convenio y establecer el grado de avance del Proyecto. d) Tratar todas las formulaciones, propuestas y/o recomendaciones que surjan de las partes contractuales, referente al Proyecto conjunto y que no estén comprendidas en el detalle de funciones. e) Resguardar la confidencialidad de la información cuando la misma tenga este carácter. f) Aprobar las publicaciones y/o documentos producidos. g) Lo tratado y resuelto en las reuniones ordinarias y extraordinarias será consignado en actas las que deberán ser firmadas por los miembros titulares y suplentes presentes de cada institución; además, serán elevadas copias a las autoridades respectivas.



### **OBLIGACIONES DE INTA.**

**CUARTA:** El INTA, a través de la Estación Experimental Agropecuaria Marcos Juárez, conducirá los trabajos necesarios para el logro de los objetivos indicados en la cláusula primera. El INTA designará como responsable del presente convenio al Ing. Carlos Bainotti, con funciones de coordinación y responsabilidad de la ejecución técnica y administrativa de las actividades correspondientes al INTA, debiendo elevar a la DNARI los informes de avance y final de las mismas.

**QUINTA:** El INTA se compromete a aportar los recursos económicos y físicos necesarios para el logro de los objetivos indicados en la cláusula primera, detallados en el Anexo II.

**SEXTA:** El INTA se compromete a aportar el personal profesional enunciado en el Anexo III, especificando la responsabilidad y tiempo afectado por cada uno de ellos para el cumplimiento de las actividades (Nº de días). El INTA se obliga a comunicar por escrito a CREA sobre los cambios eventuales que pudieran producirse, con la obligación de que los mismos no afecten el objetivo del presente convenio ni el programa de actividades estipulado.

### **OBLIGACIONES DE CREA.**

**SÉPTIMA:** CREA a través del Centro de Investigación para la cerealicultura y cultivos industriales, conducirá los trabajos necesarios para el logro de los objetivos indicados en la cláusula primera. CREA designará como responsable del presente convenio al Prof. Nicola Pecchioni, con funciones de coordinación y responsabilidad de la ejecución técnica y administrativa de las actividades correspondientes a CREA.

**OCTAVA:** CREA se compromete a aportar los recursos económicos y físicos necesarios para el logro de los objetivos indicados en la cláusula primera, detallado en el Anexo II.

**NOVENA:** CREA se compromete a aportar el personal profesional enunciado en el Anexo III, especificando la responsabilidad y tiempo afectado por cada uno de ellos para el cumplimiento de las actividades (Nº de días). CREA se obliga a comunicar por escrito, al INTA sobre los cambios eventuales que pudieran producirse con la obligación que los mismos no afecten el objetivo del presente convenio ni el programa de actividades estipulado.

### **INSTRUMENTACIÓN.**

**DECIMA:** En los años sucesivos a la firma del presente Convenio, las partes, a través del Comité Coordinador, deberán elaborar y elevar a las autoridades competentes, para su aprobación y firma, las actas donde se establece el proyecto de trabajo, cronograma anual de actividades, el presupuesto anual estimado y personal participante.

### **PUBLICACION. NORMAS.**

**DECIMO PRIMERA:** Los resultados parciales o definitivos que se obtengan en virtud del presente convenio podrán ser publicados de común acuerdo, dejándose constancia en las publicaciones de la participación de cada una de las partes. En cualquier caso, toda publicación o documento relacionado con este instrumento y producido en forma unilateral, hará siempre referencia al presente convenio firmado. Las partes deberán manifestar claramente la colaboración prestada por la otra sin que ello signifique responsabilidad alguna para ésta respecto al contenido de la publicación o documento.



## PROPIEDAD INTELECTUAL.

**DECIMO SEGUNDA:** Si como consecuencia de los trabajos realizados en el marco del presente Convenio, se obtuviesen resultados que permitan el depósito de derechos de propiedad intelectual o de solicitudes de derecho de obtentor, las Partes, a través de un futuro Acuerdo de Vinculación Tecnológica, establecerán la participación porcentual de cada una de ellas sobre la titularidad del/los desarrollo/s obtenido/s, así como los términos y condiciones para su licenciamiento, producción y comercialización.

## ACUERDO DE TRANSFERENCIA DE MATERIALES.

**DÉCIMO TERCERA:** En caso de ser requerido por las leyes, regulaciones y políticas respectivas de las Partes, todos los materiales de investigación utilizados en esta colaboración serán transferidos a través de un Acuerdo de Transferencia de Materiales (ATM). Las Partes deberán analizar los términos y condiciones del ATM caso por caso.

## PROPIEDAD DE LOS BIENES.

**DECIMO CUARTA:** Los bienes muebles e inmuebles de CREA y del INTA afectados a la ejecución del presente convenio que se destinen al desarrollo de los planes de trabajo, o los que pudieran agregarse y/o utilizarse en el futuro, continuarán en el patrimonio de la parte a la que pertenecen, o con cuyos fondos hubiesen sido adquiridos, salvo determinación en contrario manifestada formalmente.

**DECIMO QUINTA:** Los elementos inventariados entregados por una de las partes a la otra en calidad de préstamo deberán ser restituidos a la parte que los haya facilitado una vez cumplida la finalidad para la que fueron entregados, en buen estado de conservación, sin perjuicio del desgaste ocasionado por el uso normal y la acción del tiempo. La parte receptora será considerada a todos los efectos como depositaria legal de los elementos recibidos.

## AUTONOMIA DE LAS PARTES Y RESPONSABILIDADES.

**DECIMO SEXTA:** El INTA y CREA dejan formalmente establecido que cada parte afrontará los riesgos de accidentes y/o enfermedades de su propio personal mientras desempeñen sus actividades y se hará cargo del mantenimiento de los bienes puestos a su disposición para el cumplimiento de los objetivos del presente convenio. También asumirán la responsabilidad por todo acto u omisión que cause gravamen de cada una de las partes respecto a su propio personal.

**DECIMO SÉPTIMA:** La falta de cumplimiento de sus obligaciones por parte del personal de CREA o del INTA afectado a la ejecución del presente convenio determinará la elevación de los respectivos antecedentes, a la parte de quien dependa a los efectos de que adopten las medidas que correspondan según los estatutos que lo rijan.

**DECIMO OCTAVA:** En toda circunstancia o hecho que tenga relación con el presente instrumento las partes mantendrán la individualidad y autonomía de sus respectivas estructuras técnicas y administrativas y asumirán particularmente en consecuencia, las responsabilidades consiguientes.

## POSIBILIDAD DE ACUERDOS CON IGUAL FINALIDAD.

**DECIMO NOVENA:** Se deja expresa constancia que la suscripción del presente Convenio no significa un obstáculo para que CREA o el INTA en forma conjunta o individual puedan celebrar otros acuerdos con idéntica finalidad con otras Entidades o Instituciones del país o

del extranjero. En ese supuesto las partes deberán notificar anticipadamente a la otra, dándole la intervención necesaria a fin de coordinar posibles tareas comunes.



### **RECAUDOS PARA EL NORMAL DESARROLLO.**

**VIGÉSIMA:** CREA o el INTA en forma conjunta o separada tomarán los recaudos necesarios para evitar interferencias de cualquier índole que alteren el normal desarrollo de las actividades que surjan de los compromisos adquiridos por el presente convenio y las que les corresponden específicamente.

### **BUENA FE Y CORDIALIDAD.**

**VIGÉSIMO PRIMERA:** CREA y el INTA observarán en sus relaciones el mayor espíritu de colaboración y las mismas se basarán en los principios de buena fe y cordialidad en atención a los altos fines perseguidos en común con la celebración del presente convenio.

### **CONTROVERSIAS Y JURISDICCIÓN.**

**VIGÉSIMO SEGUNDA:** En caso de existir diferencias de opinión que ocasionen acciones legales, CREA y el INTA realizarán los esfuerzos necesarios para dirimir las en forma amigable.

### **NOTIFICACIONES.**

**VIGÉSIMO TERCERA:** Para todos los aspectos legales, las partes constituyen los domicilios que se mencionan "ad initio".

### **DURACIÓN.**

**VIGÉSIMO CUARTA:** El presente convenio tendrá una duración de cuatro (4) años y entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma, podrá ser prorrogado por un término igual mediante acuerdo de las partes y previa evaluación de los resultados obtenidos.

### **RESCISIÓN.**

**VIGÉSIMO QUINTA:** Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente convenio cuando la otra no cumpla con la/s obligación/es establecidas en el mismo. Previamente deberá intimarse el cumplimiento efectivo de la/s misma/s, en un término de treinta (30) días corridos. Transcurrido el plazo indicado previamente, la terminación del presente convenio operará de derecho.

**VIGÉSIMO SEXTA:** Las partes tienen el derecho de rescindir el presente Convenio en cualquier momento, y por buenas razones, con 60 días de anticipación, pero la rescisión no tendrá efecto sobre el trabajo ya realizado o en curso. En este caso, estará sujeta a todo lo que ya se ha conseguido en términos de resultados



## ANEXO I

### CONVENIO DE COOPERACION TECNICA INTA - CREA

Descripción del programa de actividades

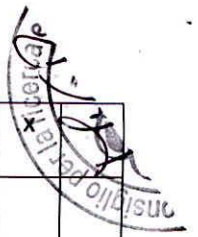
Fases:

- A- Intercambio de profesionales
- B- Intercambio de germoplasma y evaluación en cada país.
- C- Capacitación, postgrados doctorado y postdoctorado.
- D- Desarrollo de proyectos de investigación en conjunto. Resistencia a enfermedades, estrés calórico, hídrico y salino, calidad.
- E- Finalización, recopilación de información, resultados, publicación. Propuesta de nuevo convenio específico.

Cronograma:

Año 2017	E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
B-Envío de germoplasma italiano a Argentina						X	X					
B-Envío de germoplasma argentino a Italia									X			
A- Visita de profesionales argentinos a Italia												
A- Visita de profesionales italianos a Argentina							X				X	
C-Capacitación de profesional argentino en Italia												
D-Realización y desarrollo de proyecto de investigación	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Año 2018	E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
B-Envío de germoplasma italiano a Argentina			X									
B-Envío de germoplasma argentino a Italia								X				
A- Visita de profesionales argentinos a Italia						X						
C-Capacitación de profesional argentino en Italia		X										
D-Desarrollo de proyecto de investigación	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Año 2019	E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
B-Envío de germoplasma italiano a Argentina			X									
B-Envío de germoplasma argentino a Italia								X				
A- Visita de profesionales argentinos a Italia					X							

A- Visita de profesionales italianos a Argentina			x										
C-Capacitación de profesional argentino en Italia										X			
D-Desarrollo de proyecto de investigación	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
E-Finalización, recopilación de información, resultados, publicación. Propuesta de nuevo convenio específico.												x	



(\*) = en el mes de agosto es fin de siembra, en noviembre el trigo está en floración.



## ANEXO II

### CONVENIO DE COOPERACION TECNICA INTA - CREA

#### PRESUPUESTO ANUAL ESTIMADO

I) A APORTAR POR EL INTA (Al año)	€34.820
<u>Valorizable</u>	
Sueldos de profesionales	€8.470
Insumos	€2.650
Servicios	€20.000
<u>Efectivo</u>	
Movilidad (pasajes y viáticos)	€ 3.700
II) A APORTAR POR CREA (Al año)	€ 48.000
<u>Valorizable</u>	
Sueldos de los investigadores y técnicos (de rol)	€ 40.000
<u>Efectivo</u>	
Gastos (de viaje para visita de investigadores argentinos)	€ 5.000
Gastos generales (pasajes aéreos) (a cargo de la estructura)	€ 3.000
III) TOTAL (I + II)	€ 82.820

### ANEXO III

#### CONVENIO DE COOPERACION TECNICA INTA - CREA



#### PERSONAL PARTICIPANTE

Nombre	Institución	Responsabilidad	Tiempo
Ing. Carlos Bainotti	INTA	Responsable	30 días/año
Dr. Guillermo Eyherabide	INTA	Participante	5 días/año
Ing Beatriz Formica	INTA	Participante	10 días/año
Dr. Marcelo Helguera	INTA	Participante	5 días/año
Ing. Adelina Larsen	INTA	Participante	30 días/año
Ing. Elena Molfese	INTA	Participante	20 días/año
Prof. Nicola Pecchioni	CREA	Responsable	30 días/año
Dr. Pasquale De Vita	CREA	Participante	20 días/año
Dra. Donatella Ficco	CREA	Participante	10 días/año
Dr. Massimo Palumbo	CREA	Participante	20 días/año
Dr. Nino Virzì	CREA	Participante	10 días/año
Dr. Alfio Spina	CREA	Participante	10 días/año

157  
En fe de lo cual, se firman cuatro (4) ejemplares, dos (2) en idioma italiano y dos (2) en idioma español, cada uno de los cuales se considerará un original, en el lugar y fecha abajo indicada.



Dr. Salvatore Parlato  
Presidente  
Consiglio per la Ricerca in Agricoltura  
e l'analisi dell'economia Agraria  
Lugar:  
Fecha:

-----  
Dr. Amadeo Nicora  
Presidente  
Istituto Nacional de  
Tecnología Agropecuaria  
Lugar:  
Fecha:



**CONVENZIONE DI COOPERAZIONE TECNICA  
TRA  
“L’ INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGÍA AGROPECUARIA”  
E  
“IL CONSIGLIO PER LA RICERCA IN AGRICOLTURA E L’ANALISI  
DELL’ ECONOMIA AGRARIA”**

Il “Consiglio per la ricerca in agricoltura e l'analisi dell'economia agraria” (di seguito denominato CREA), con sede legale in Via Po 14, Roma, ITALIA, rappresentato in quest'atto dal Presidente, Dott. Salvatore Parlato e “l'Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria” (di seguito denominato INTA), con sede legale in calle Rivadavia 1439, nella città di Buenos Aires, ARGENTINA, rappresentato in quest'atto dal Presidente del Consiglio d'Amministrazione, Dott. Amadeo Nicora, premesso che:

- Esiste un Memorandum d'Intesa tra “il Consiglio per la ricerca in agricoltura e l'analisi dell'economia agraria” (CREA), della Repubblica Italiana e “l'Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria” (INTA), della Repubblica Argentina, sottoscritto il 20 gennaio 2016;
- Vi è l'interesse di entrambe le parti a realizzare le attività di cooperazione scientifica e tecnica sulla coltura del grano duro in entrambi i Paesi;

stabiliscono di sottoscrivere la presente Convenzione di Cooperazione Tecnica e di assoggettarla alle seguenti clausole:

**IL FINE DELLA CONVENZIONE.**


**PRIMO:** L'INTA e il CREA eseguiranno le attività di collaborazione scientifica relative ai temi collegati al miglioramento del grano duro.

**COMITATO COORDINATORE.**

**SECONDO:** Per il perseguimento dei fini proposti, si costituirà un Comitato Coordinatore composto da un membro effettivo e uno supplente per ognuna delle parti, che dovrà essere costituito entro i trenta (30) giorni dalla firma della convenzione. Le parti potranno sostituire i loro rappresentanti quando lo considerino conveniente, con l'obbligo di comunicare, per iscritto in modo immediato all'altra parte, i sostituti designati.

**TERZO:** Il Comitato Coordinatore avrà i seguenti poteri e funzioni: a) Redigere il Programma Annuale delle Attività, il relativo bilancio preventivo annuo delle spese e il flusso dei fondi per la sua realizzazione. b) Modificare il Programma Annuale delle Attività e il relativo bilancio preventivo in qualsiasi momento della sua attuazione quando, tramite la sorveglianza, venga accertata la necessità di farlo per il raggiungimento degli obiettivi della convenzione. c) Procedere alla sorveglianza dei lavori relativi a questa convenzione e stabilire il livello di evoluzione del Progetto. d) Considerare ogni formulazione, proposta e/o raccomandazione proveniente dalle parti contrattuali riguardo al Progetto congiunto e che non sia compresa nell'elenco dei ruoli. e) Salvaguardare la confidenzialità dell'informazione quando la stessa abbia quella natura. f) Approvare le pubblicazioni e/o documenti prodotti. g) Quanto considerato e deliberato nelle riunioni ordinarie e straordinarie sarà verbalizzato e i verbali dovranno essere firmati dai membri effettivi e supplenti presenti di ogni ente; saranno inoltre consegnate copie alle relative autorità.

**OBBLIGAZIONI DELL'INTA.**



**QUARTO:** L'INTA, per mezzo della Stazione Sperimentale dell'Agricoltura e del Bestiame Marcos Juárez, gestirà i lavori necessari per il raggiungimento degli obiettivi indicati nella prima clausola. L'INTA designerà in qualità di responsabile della presente convenzione l'Ing. Carlos Bainotti, con poteri di coordinamento e con la responsabilità dell'esecuzione tecnica e amministrativa delle attività relative all'INTA, obbligandosi a presentare presso la DNARI i rapporti sull'evoluzione delle attività e quello finale.

**QUINTO:** L'INTA si impegna a mettere a disposizione le risorse economiche e fisiche necessarie per il raggiungimento degli obiettivi indicati nella prima clausola, dettagliate nell'Allegato II.

**SESTO:** L'INTA si impegna a mettere a disposizione il personale professionale dettagliato nell'Allegato III, specificando la responsabilità e il tempo che ognuno di loro deve dedicare per l'adempimento delle attività (N. di giorni). L'INTA si obbliga a comunicare per iscritto al CREA gli eventuali cambiamenti che possano prodursi, con l'obbligo di rispettare l'obiettivo della presente convenzione e del programma delle attività stabilite.

#### **OBBLIGAZIONI DEL CREA.**

**SETTIMO:** Il CREA, per mezzo del Centro di Ricerca cerealicoltura e colture industriali, gestirà i lavori necessari per il raggiungimento degli obiettivi indicati nella prima clausola. Il CREA designa come responsabile della presente convenzione il Prof. Nicola Pecchioni, con poteri di coordinamento e con la responsabilità dell'esecuzione tecnica e amministrativa delle attività relative a CREA.

**OTTAVO:** Il CREA si impegna a mettere a disposizione le risorse economiche e fisiche necessarie per il raggiungimento degli obiettivi indicati nella prima clausola, dettagliate nell'Allegato II.

**NONO:** Il CREA si impegna a mettere a disposizione il personale professionale dettagliato nell'Allegato III, specificando la responsabilità e il tempo che ognuno di loro deve dedicare per l'adempimento delle attività (N. di giorni). Il CREA si obbliga a comunicare per iscritto all'INTA gli eventuali cambiamenti che possano prodursi, con l'obbligo di rispettare l'obiettivo della presente convenzione e del programma delle attività stabilite.

#### **ATTUAZIONE.**


**DECIMO:** Durante gli anni successivi alla firma della presente Convenzione, le parti, per mezzo del Comitato Coordinatore, dovranno redigere e presentare presso le autorità competenti, per la loro approvazione e firma, i verbali dai quali risultino il progetto di lavoro, la tabella di marcia annuale delle attività, il bilancio preventivo annuale previsto e il personale coinvolto.

#### **PUBBLICAZIONE. DISPOSIZIONI.**

**UNDICESIMO:** I risultati parziali o definitivi raggiunti in virtù della presente convenzione potranno essere pubblicati di comune accordo, informando nelle pubblicazioni sulla partecipazione di ognuna delle parti. In qualsiasi caso, ogni pubblicazione o documento relativo a questo strumento e prodotto in modo unilaterale, dovrà fare sempre riferimento alla presente convenzione firmata. Le parti dovranno comunicare chiaramente la collaborazione prestata dall'altra parte, senza che questo comporti alcuna responsabilità per essa riguardo al contenuto della pubblicazione o del documento.

#### **PROPRIETÀ INTELLETTUALE.**

**DODICESIMO:** Se, come conseguenza dei lavori svolti nell'ambito della presente



Convenzione, si dovessero raggiungere risultati che consentano il deposito dei diritti di proprietà intellettuale o applicazioni per PBR, le Parti, per mezzo di un futuro Accordo di Collegamento Tecnologico, stabiliranno la quota percentuale spettante ad ognuna di esse sulla titolarità di/degli sviluppo/i ottenuto/i, nonché i termini e le condizioni per la concessione di licenze, produzione e commercializzazione.

#### **ACCORDO DI TRASFERIMENTO DI MATERIALE.**

**TREDICESIMO:** Nel caso sia stabilito dalle leggi, regolamenti e politiche delle relative parti, ogni materiale della ricerca utilizzato in questa collaborazione sarà trasferito tramite un Accordo di Trasferimento di Materiale (ATM). Le parti dovranno analizzare i termini e le condizioni dell'ATM caso per caso.

#### **PROPRIETÀ DEI BENI.**

**QUATTORDICESIMO:** I beni mobili e immobili del CREA e dell'INTA utilizzati nell'esecuzione della presente convenzione e destinati all'attuazione dei piani di lavoro, o quelli che potessero essere aggiunti e/o utilizzati in futuro, continueranno a far parte del patrimonio della parte alla quale appartengono, o dei fondi con i quali sono stati acquisiti, salvo indicazione contraria comunicata formalmente.

**QUINDICESIMO:** Gli elementi inventariati consegnati in prestito da una delle parti all'altra dovranno essere restituiti alla parte che li ha forniti, una volta adempiuto il fine per il quale siano stati consegnati, in buon stato di conservazione, fermo restando il logoramento occasionato dall'uso normale e dall'azione del tempo. La parte ricevente sarà considerata a tutti gli effetti come depositaria legale degli elementi ricevuti.

#### **AUTONOMIA DELLE PARTI E RESPONSABILITÀ.**

**SEDICESIMO:** L'INTA e il CREA stabiliscono formalmente che ognuna delle parti provvederà alla copertura dei rischi di infortunio e/o malattie del proprio personale che dovessero insorgere nello svolgimento delle proprie attività e si farà carico della manutenzione dei beni messi a sua disposizione per l'adempimento degli obiettivi della presente convenzione. Ognuna delle parti sarà anche responsabile di ogni atto od omissione che possa causare oneri al proprio personale.

**DICIASSETTESIMO:** La mancanza di adempimento delle proprie obbligazioni da parte del personale del CREA o dell'INTA riguardo all'esecuzione della presente convenzione, stabilirà l'obbligo della comunicazione dei relativi precedenti alla parte da cui dipendano, agli effetti di adottare le misure spettanti secondo quanto disciplinato dai propri statuti.

**DICIOTTESIMO:** Per ogni circostanza o fatto riguardante il presente strumento, le parti conserveranno l'individualità e autonomia delle proprie strutture tecniche e amministrative e, conseguentemente, assumeranno autonomamente le responsabilità pertinenti.

#### **POSSIBILITÀ DI ACCORDI CON LO STESSO FINE.**

**DICIANNOVESIMO:** Si rende noto che la sottoscrizione della presente Convenzione non pregiudica la possibilità per il CREA o l'INTA, in modo congiunto o individuale, di stipulare altri accordi con identico fine e con altri Enti o Istituti del proprio Paese o all'estero. In tal caso le parti dovranno offrire in anticipo per iscritto la possibilità all'altra di intervenire tempestivamente per coordinare possibili lavori comuni.

#### **MISURE DI PREVENZIONI PER LA NORMALE ATTUAZIONE.**

## ALLEGATO I

### CONVENZIONE DI COOPERAZIONE TECNICA INTA - CREA

Descrizione del programma delle attività

Fasi:

- A- Scambio di professionisti.
- B- Scambio di germoplasma e valutazione in ognuno dei Paesi.
- C- Formazione, post-laurea dottorati e post-dottorati.
- D- Attuazione dei progetti di ricerca congiunta. Resistenza alle malattie, stress termico, idrico e salino, qualità.
- E- Completamento, raccolta dell'informazione, risultati, pubblicazione. Proposta di una nuova convenzione specifica.

Tabella di marcia:

Anno 2017	G	F	M	A	M	G	L	A	S	O	N	D
B-Invio di germoplasma italiano in Argentina						x	x					
B-Invio di germoplasma argentino in Italia									X			
A- Visita di professionisti argentini in Italia												
A- Visita di professionisti italiani in Argentina							X				x	
C- Formazione di professionisti argentini in Italia												
D-Realizzazione e attuazione del progetto di ricerca	X	x	x	x	x	X	x	x	x	x	x	x
Anno 2018	G	F	M	A	M	G	L	A	S	O	N	D
B- Invio di germoplasma italiano in Argentina			x									
B- Invio di germoplasma argentino in Italia								x				
A- Visita di professionisti argentini in Italia						x						
C- Formazione di professionisti argentini in Italia		x										
D- Evoluzione del progetto di ricerca	x	X	x	x	x	x	X	x	x	x	x	x
Anno 2019	G	F	M	A	M	G	L	A	S	O	N	D
B- Invio di germoplasma italiano in Argentina			x									
B- Invio di germoplasma argentino in Italia								x				
A- Visita di professionisti argentini in Italia					x							
A- Visita di professionisti italiani in Argentina			x									
C- Formazione di professionisti argentini in Italia									x			
D- Evoluzione del progetto di ricerca	x	X	x	x	x	x	X	x	x	x	x	
E- Completamento, raccolta d'informazione, risultati, pubblicazione. Proposta di una nuova convenzione specifica.												x

(\*) = nel mese di agosto è la fine della semina, a novembre il grano è in fioritura.



## ALLEGATO II

### CONVENZIONE DI COOPERAZIONE TECNICA INTA - CREA

#### BILANCIO PREVENTIVO ANNUALE PREVISTO

(Valorizzabile)

I) A METTERE A DISPOSIZIONE DALL'INTA (All'anno)	€ 34.820
<u>Valorizzabile</u>	
Stipendi dei professionisti	€ 8.470
Risorse	€ 2.650
Servizi	€ 20.000
<u>Contanti</u>	
Mobilità (biglietti e le spese di viaggio)	€ 3.700
II) A METTERE A DISPOSIZIONE DAL CREA (All'anno)	€ 48.000
<u>Valorizzabile</u>	
Stipendi dei Ricercatori e Tecnici (di ruolo)	€ 40.000
<u>Contanti</u>	
Overhead (per visite ric Argentini)	€ 5.000
Spese di missione (biglietti aerei) (a carico delle strutture)	€ 3.000
III) TOTALE (I + II)	€ 82.820

## ALLEGATO III

CONVENZIONE DI COOPERAZIONE TECNICA  
INTA - CREA

### PERSONALE PARTECIPANTE



Nome	Ente	Responsabilità	Tempo
Ing. Carlos Bainotti	INTA	Responsabile	30 giorni/anno
Dott. Guillermo Eyherabide	INTA	Partecipante	5 giorni/anno
Ing. Beatriz Formica	INTA	Partecipante	10 giorni/anno
Dott. Marcelo Helguera	INTA	Partecipante	5 giorni/anno
Ing. Adelina Larsen	INTA	Partecipante	30 giorni/anno
Ing. Elena Molfese	INTA	Partecipante	20 giorni/anno
Prof. Nicola Pecchioni	CREA	Responsabile	30 giorni/anno
Dott. Pasquale De Vita	CREA	Partecipante	20 giorni/anno
Dott. Donatella Ficco	CREA	Partecipante	10 giorni/anno
Dott. Massimo Palumbo	CREA	Partecipante	20 giorni/anno
Dott. Nino Virzì	CREA	Partecipante	10 giorni/anno
Dott. Alfio Spina	CREA	Partecipante	10 giorni/anno

15/1  
CR  
\*  
partia  
**VENTESIMO:** Il CREA o l'INTA, in modo congiunto o disgiunto, prenderanno le misure di prevenzione necessarie per evitare interferenze di qualsiasi natura che possano alterare la normale attuazione delle attività riguardanti gli impegni assunti nella presente convenzione e delle attività spettanti in modo specifico.

#### **BUONA FEDE E CORDIALITÀ.**

**VENTUNESIMO:** Il CREA e l'INTA assicureranno il maggior spirito di collaborazione nelle loro relazioni e le stesse saranno rette dai principi di buona fede e cordialità ai sensi degli alti fini perseguiti in comune tramite la stipulazione della presente convenzione.

#### **CONTROVERSIE E GIURISDIZIONE.**

**VENTIDUESIMO:** il CREA e l'INTA si obbligano a definire in via amichevole ogni controversia che dovesse insorgere nel corso dell'esecuzione della presente convenzione

#### **NOTIFICHE.**

**VENTITREESIMO:** Per tutti gli aspetti legali, le parti eleggono i domicili specificati "ab initio".

#### **DURATA.**

**VENTIQUATTRESIMO:** La presente convenzione avrà una durata di quattro (4) anni ed entrerà in vigore a decorrere dalla data della sua sottoscrizione, potrà essere prorogata per un termine uguale mediante un accordo stipulato dalle parti e previa valutazione dei risultati raggiunti.


#### **RISOLUZIONE.**

**VENTICINQUESIMO:** Qualsiasi parte potrà risolvere la presente convenzione in caso d'inadempimento dell'altra parte della/le obbligazione/i stabilita/e nella stessa. Previamente dovrà intimare all'altra parte l'adempimento effettivo della/e obbligazione/i entro il termine di trenta (30) giorni naturali consecutivi. Trascorso il termine sopra indicato, la risoluzione della presente convenzione opererà di diritto.

**VENTISEIESIMO:** Le parti hanno la facoltà di recedere dalla presente convenzione in ogni momento, per giustificato motivo e con preavviso scritto di 60 giorni, ma il recesso non ha effetto per le prestazioni già eseguite o in corso di esecuzione. In tal caso è fatto salvo tutto ciò che nel frattempo è stato ottenuto in termini di risultati.

In fede a quanto sopra, si sottoscrivono quattro (4) esemplari, due (2) in lingua italiana e due (2) in lingua spagnola, ognuno dei quali si ritiene come originale, nel luogo e nella data sotto indicata.



  
Dott. Salvatore Parlato  
Presidente  
"Consiglio per la ricerca in agricoltura  
e l'analisi dell'economia agraria"  
Luogo:  
Data:

-----  
Dott. Amadeo Nicora  
Presidente  
"Instituto Nacional de  
Tecnología Agropecuaria"  
Luogo:  
Data: